# K. 936. Doorjamb of the Southern tower at Prasat Srange or Dei Dom, 9th century Śaka

Kunthea Chhom and Dominique Soutif

Authors of digital edition: Kunthea Chhom, Dominique Soutif

Identifier: DHARMA_INSCIK00936

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00936.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-09 14:46 (16691b9), last modified 2026-09-19 07:30 (6c36829)

## Palaeographic description

The *akṣara*s are characteristic of the ninth century.

---

## Edition

### South doorjamb

〈S1〉 [...]〈S2〉 [...]〈S3〉 [...]〈S4〉 [...]〈S5〉 [...]〈S6〉 [...]〈S7〉 [...]〈S8〉 [...]〈S9〉 [...]〈S10〉 [...]〈S11〉 [...]〈S12〉 [...]〈S13〉 [...]〈S14〉 [...]〈S15〉 [...]〈S16〉 [...]〈S17〉 [...]

### North doorjamb

〈N1〉 [5+] (ma)n· śaṅku ṅana jyaṅ· I liṅ· II mukuṭa I laṅgau Ar(th/b)iya ṅana〈N2〉 _____ snap· praṇāla prak· I ṅana liṅ· 7 pāda II〈N3〉 sliṅ· II [2+] (O)ṅkāra mās· nu tmo ta gi ṅana pāda I O bhājana I ṅana jyaṅ· I li〈N4〉(ṅ·) II sliṅ· [1+] kalaśa mās· I ṅana liṅ· 8 pāda II sliṅ· II kalaśa pra〈N5〉k· I ṅana (li)ṅ· 8 pāda III sliṅ· III śarāvaṇa prak· II

ṅana liṅ· I pā〈N6〉[da] [1+] (sliṅ·) I noṅ· prak· II ṅana liṅ· 10 5 sliṅ· I parivāra prak·〈N7〉 I ṅana liṅ· 7 [7+] [ta]n(l)ap· prak· I ṅana pāda III sliṅ· III〈N8〉 [14+] [.](rakti) I ṅana liṅ· III pāda〈N9〉 III sliṅ I [12+] [kana]kadanda (m)an· śaṅku I ṅa〈N10〉na liṅ· [11+]ṅ· III jaghat· liṅ· I〈N11〉 [19+] sbok· laṅgau〈N12〉 [19+] [la]ṅgau ta taṁtāṁ caru I〈N13〉 [pa](di)gaḥ car· II ṅa〈N14〉[na][...] di 5〈N15〉 [...] prak·〈N16〉 [...] II〈N17〉 [...] (daṁ)

## Translation into French by Soutif 2009

〈N1–3〉 [...] avec du métal blanc pesant 1 *jyaṅ*, 2 *liṅ* ; une coiffe en cuivre *Arth/biya* pesant [...] ; 1 revêtement de rigole d'écoulement en argent pesant 7 *liṅ*, 2 *pāda*, 2 (?) *sliṅ* ; une syllabe Oṁ en or, avec des pierres dessus, pesant 1 *pāda*.

〈N3–17〉 Un vase (*bhājana*) pesant 1 *jyaṅ*, 2 *liṅ*, x *sliṅ* ; une aiguière en or pesant 8 *liṅ*, 2 *pāda*, 2 *sliṅ* ; une aiguière en argent pesant 8 *liṅ*, 3 *pāda*, 3 *sliṅ* ; 2 coupes en argent pesant 1 *liṅ*, x *pāda*, 1 *sliṅ* ; 2 calebasses en argent pesant 15 *liṅ* ; 1 *sliṅ* ; 1 (?) *parivāra* en argent pesant 7 *liṅ*, [...] ; [...] ; une boîte en argent pesant 3 *pāda*, 3 *sliṅ* ; un [...] pesant 3 *liṅ*, 3 *pāda*, 1 *sliṅ* ; [...] 1 manche en or avec du métal blanc pesant x *liṅ*, [...] ; [...] pesant [...], 3 *liṅ* ; (un) *jaghat* 〈pesant〉 1 *liṅ* [...] ; un plateau à pieds, en cuivre [...] ; (un) [...] en cuivre pour cuire le gruau ; 2 crachoirs gravés (ou inscrits?) pesant [...]

## Commentary

A porpos du piédroit sud, l'estampage est peu lisible. Il s'agit d'une liste d'esclaves très lacunaire, énumérant les *gho*, *tai* et leurs enfants. Des sous-totaux étaient donnés, comme en témoigne le mot *psaṁ*, lisible au début de la ligne 17. On peut seulement lire les derniers caractères des lignes 12, 13 et 14, respectivement : *p·*, *n·* ; *ja*.

〈N1〉 Cette ligne a bien l'air d'être la première de l'inscription. L'absence de formule introductive peut laisser supposer qu'on a ici la suite d'une liste qui commençait peut-être dans la partie inférieure du piédroit Sud.

〈N2〉 Curieusement, rien ne semble noté sur l'estampage avant *snap·*, en dehors, peut-être, d'un *akṣara* avant la cassure (Cra, 4?), mais sa présence est incertaine. On attend ici le poids du diadème.

## Bibliography

Edited by Dominique Soutif (2009, p. 446) with a French translation.

## Primary

**[DS]** Soutif, Dominique. 2009. “Organisation rituelle et profane du temple khmer du VII$^{ème}$ au XIII$^{ème}$ siècle.” PhD Thesis, Paris III - Sorbonne nouvelle. No place. [URL]. Page 446.